

# Circom'

Lettre d'information CIRCOM Regional Association Européenne de 380 Télévisions Régionales de Service Public - Été 2002

## 20ème Conférence Annuelle CIRCOM Regional : Un franc succès

La 20<sup>ème</sup> Conférence CIRCOM Regional qui s'est déroulée à la Maison de la Culture à Kosice, Slovaquie du mercredi 29 mai au samedi 1<sup>er</sup> juin 2002, a connu un vif succès : 210 participants de 32 pays d'Europe. Nos sincères remerciements à Marian KLEIS, directeur de STV Kosice et toute son équipe, à Marta GAJDOSIKOVA, Coordinatrice CR qui ont organisé un congrès mémorable avec des ateliers fort instructifs (photos page 4).

## 3<sup>ème</sup> SÉMINAIRE EUROPEEN : MANAGEMENT DES REDACTIONS TV

organisé par le Secrétariat Général Adjoint CIRCOM REGIONAL  
à FRANCE 3 ALSACE, Place de Bordeaux à Strasbourg

**du lundi 18 au samedi 23 Novembre 2002**

*grâce au soutien de la Région Alsace, du Conseil Général du Bas-Rhin,  
de la Communauté Urbaine de Strasbourg et en partenariat avec le  
Conseil de l'Europe et le Parlement Européen.*

*destiné aux Directeurs, Directeurs de Rédaction, Rédacteurs en Chef  
des Télévisions Régionales Européennes, membres CR.*

Ce 3<sup>ème</sup> séminaire « seniors » sur le Management est conçu dans la continuité des 25 ateliers organisés par CIRCOM Regional depuis 1994 pour les jeunes journalistes de la télévision. Il permettra à 15 dirigeants originaires d'Europe de l'Est et de l'Ouest de confronter leurs expériences, d'étudier les pratiques de leurs collègues et les conséquences de la mise en place du numérique sur les Journaux Télévisés. Il sera animé par des experts allemands, anglais, français et néerlandais.

Chaque coordinateur national est chargé de désigner un candidat et de renvoyer le formulaire d'inscription joint, disponible également sur le site Internet CR : [www.circom-regional.org](http://www.circom-regional.org)

**DATE LIMITE D'INSCRIPTION: mardi 1<sup>er</sup> octobre 2002**

## EUROMUSICA en direct sur ERT SAT et via l'U.E.R.

# EPT3

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ ΤΡΙΑ

En 2002, EUROMUSICA -festival international de musique traditionnelle- s'est déroulé à Eléia, dans le Péloponèse, Grèce, du mardi 2 au samedi 6 juillet. EUROMUSICA a accueilli des groupes d'Albanie, Bosnie, Bulgarie, Croatie, Macédoine, Grèce, Malte, Moldavie, Roumanie, Russie, Serbie et Suède.

La soirée de Gala a été diffusée en direct, libre de droits, par le satellite ERT SAT de la télévision grecque et, pour la première fois, via l'U.E.R.



**Chaleureuses félicitations aux Vice-Présidents de l'U.E.R.** nommés à l'Assemblée Générale

de Naples le 6 juillet :

- Boris BERGANT, RTV Slovénie, Secrétaire Général CIRCOM Regional de 1995 à 2001, pour sa réélection,
- Jean REVEILLON, Directeur Général délégué à l'Antenne, France 3, France,
- Fritz PLEITGEN, Président ARD, Allemagne,
- Juan Isus BUHIGAS ARIZCUN, directeur du Bureau du Directeur Général RTVE, Espagne.

Présidée par Arne WESSBERG, YLE Finlande avec pour Secrétaire Général le français Jean STOCK, l'Union Européenne de RadioTélévision est située Ancienne route 17, CH-1218 Grand Saconnex, Suisse. Tél. 00 41 22 717 2111 - Fax : 00 41 22 474 4000, [www.ebu.ch](http://www.ebu.ch).

# 25 jeunes journalistes au Séminaire de Formation CIRCUM Regional à Kosice

Pour la première fois cette année, le séminaire de formation CR a été coordonné par la «Thomson Foundation-T.F.».

Gareth Price, Coordinateur pour la Formation, a vite perçu la réputation et la tradition dont jouissaient les précédents séminaires de formation CR. En effet, CIRCUM Regional et Thomson Foundation (T.F.) avaient décidé d'un commun accord de ne pas modifier le contenu et la méthode pédagogique de ces ateliers. Seuls les bilans des formations précédentes devaient servir à améliorer le déroulement des nouveaux séminaires.

25 journalistes, originaires de 10 pays d'Europe, membres CR, ont participé pendant les 2 semaines précédant le Congrès, aux ateliers de Kosice. Une équipe très complète de formateurs et de techniciens de 6 pays européens, détachés d'ARD Berlin, BBC Midlands + Pays de Galles, France 3 Formation, Thomson Foundation ont conçu et animé la formation., supervisée par **Ian Masters**, T.F.

L'objectif principal était non seulement d'améliorer les compétences en matière de rédaction et de présentation, mais aussi de former les jeunes journalistes aux langages des images. Les reportages télévisés se construisent avec des images et des sons pertinents... pour restituer fidèlement l'événement aux téléspectateurs.



Malcolm Owen, BBC Wales avec une caméra SONY PD250DVCam.

Les cours fondamentaux ont duré 8 jours, ils s'organisaient autour de 25 sessions d'exercices théoriques et pratiques: plus de 400 heures de rushes ont été tournées pour une production de 10 reportages d'information en 2 jours.

Tous ces éléments ont été réalisés avec des caméras DVCam prêtées par SONY Broadcast Europe et montés avec le logiciel de montage de Avid Technology qui soutenait l'opération. Les productions terminées, les journalistes stagiaires ont également réalisé 6 reportages sur les 3 jours du congrès.

**Hans JESSEN**, ARD Berlin, confirme que la formation CR est entrée dans une ère nouvelle : « Cette formation annuelle est devenue l'événement marquant depuis ces 9 dernières années et il devient de plus en plus fort.

Pour en être persuadé, il suffit d'interroger l'un des 400 anciens stagiaires CR sur l'expérience unique qu'ils ont pu acquérir durant ces séminaires. C'est particulièrement vrai cette année, avec la présence d'une nouvelle journaliste-formatrice



de **France 3, Laurence HOUOT**. Cette jeune journaliste-cameraman a particulièrement contribué au succès du séminaire et elle apportera beaucoup aux prochaines opérations CR... ».

# Séminaire de Formation et Conférence CIRCUM Regional (suite)

*Karol CIOMA, chef de projet, est satisfait du bilan de formation : « les seuls problèmes que nous ayons rencontrés étaient la perte de valises et le montage -très à l'étroit- dans des chambres d'hôtel. Mais, somme toute, comme par le passé, le travail attendu a été effectué. Formateurs et participants se sont arrangés pour compléter leur travail dans les délais impartis. J'espère qu'ils ont appris autant que j'ai pu, moi-même, apprendre cette année. Ce fut une expérience fantastique ! »*

Ce 12<sup>ème</sup> Séminaire de Formation CR à Kosice a été, pour la première fois, **100% numérique** : seul le format DVcam a été utilisé. Sony Broadcast Europe a fourni des caméras PD 250 et PD 150, Avid Technology des logiciels AVID XPRESS DV pour la post-production et Karol CIOMA les ordinateurs portables DELL.

D'après lui, cette nouvelle méthode de travail sera très répandue dans les années à venir :  
*« Si l'on considère la taille de tout ce matériel : des petites caméras, 1 ordinateur portable pour le montage, un microphone et quelques accessoires, vous avez là une unité de production complète et très mobile. A Kosice, nous disposons de 5 de ces unités, ce qui correspondait parfaitement à nos besoins pour la formation. Ne vous méprenez pas, il s'agit bien d'une nouvelle ère pour les producteurs d'information. Peut-être que les salles de rédaction mettront du temps avant de s'adapter à cette forme de montage non-linéaire, car l'approche peut paraître plus lente que le montage conventionnel avec BETA SP. Cependant ces logiciels sont d'une plus grande flexibilité et je suis sûr que ce type d'équipement sera bientôt présent dans nombre de salles de rédaction à travers l'Europe. C'est bon marché, flexible et de bonne qualité quoiqu'en disent les « vieux routiers » de l'industrie télévisuelle ».*

L'arrivée de cet équipement « miniature » pourrait entraîner une réduction de postes pour les techniciens... « Faux ! » répond Karol. « Cela signifiera plutôt davantage de

*productions originales pour les stations de télévision et les techniciens professionnels passeront ainsi plus de temps sur des programmes à plus gros budgets, plus prestigieux ».*

Le séminaire a été le reflet des enjeux qui se profilent sur le devenir des télévisions. Le débat est toujours vif à propos du matériel de reportage mobile et donc plus près de l'actualité.

*Didier DESORMEAUX, France 3 Formation, croit aux vertus de ces nouveaux équipements légers : « mais il ne faut pas croire à la modernité de cette question... dès le début du cinéma les cinéastes d'actualité comme Tziga Vertov se sont demandé si les séquences tournées en caméra légère et non montées étaient plus près de la réalité qu'une image choisie, montée... et les réflexions de Michael Rosenblum qui forme des journalistes aux USA et au Royaume-Uni se situent dans ce prolongement. Lors du Congrès CR, celui-ci a défendu le « vidéo-journalisme » devant les stagiaires de Kosice. Pour lui, l'avenir est à l'homme seul qui tourne et monte tout seul... Pour nous, dans nos conceptions, nous préférons la relation dialectique entre deux journalistes : un rédacteur et un cameraman. Après tout quatre yeux et quatre oreilles suffisent à peine pour expliquer aux téléspectateurs par l'image et le son la complexité de notre monde !... alors un journaliste solitaire... ».*

Ce débat a passionné les formés et les formateurs qui ont vécu une occasion rare de pouvoir partager leurs expériences et leurs convictions sur l'avenir de l'Europe du journalisme audiovisuel...



## Conférence Annuelle CIRCUM Regional Kosice, Slovaquie

## EN EUROPE Festivals, Ateliers...

En ouverture, la cérémonie de remise des PRIX CR présidée par David LOWEN au Théâtre National Janko Borodac de Kosice.

Grand Prix CIRCUM Regional, catégorie "Actualités Régionales" : **"Reporting Scotland"** - BBC Scotland, Glasgow, G.B. remis à Diarmid O'HARA par Lefty KONGALIDES, Président CIRCUM Regional, Responsable des Relations Internationales, ERT3, Grèce.



### Août

22-26 Réunion "Balkan TV Magazine" en Grèce.

26-30 23ème Université d'Eté de la Communication, Hourtin, France autour du thème : "Futurs".

### Septembre

9-13 8ème édition du "Rendez-Vous 2002" de TVFrance International. French TV screenings, Saint-Tropez, France. [www.tvfi.com](http://www.tvfi.com).

### Octobre-Nov.

10-12 "14ème Forum Européen du Film et de la Télévision" organisé par l'Institut Européen de la Communication à Barcelone, Espagne.

30.10 29ème édition du "Festival Mondial de l'Image Sous-Marine" à Antibes Juan-les-Pins. Thème : "La Tunisie et la Plongée" [www.underwater-festival.com](http://www.underwater-festival.com).

18-23 3ème Séminaire Européen - "Management des Rédactions TV" à France 3 Alsace, Strasbourg.

Prix Spécial France 3 : "Below sea level", TV Flevoland, Alemere, Pays-Bas, remis par Jean-Marie BELIN, Coordinateur CR pour la France, Directeur de la Coopération Internationale et des Affaires Extérieures France 3 et Marie-Paule URBAN, Secrétaire Générale Adjoint CR, Responsable des Relations Internationales France 3 Alsace.



## CIRCUM'

"CIRCUM'", lettre d'information de CIRCUM Regional, Association européenne de 380 télévisions régionales publiques de 38 pays, est disponible en français et en anglais sur le site Internet CR : [www.circum-regional.org](http://www.circum-regional.org) "CIRCUM REPORT", conçu, édité et publié en anglais par ERT 3, Thessalonique, Grèce, est distribué aux stations membres CR par e-mail. La publication en français est réalisée par le Secrétariat Général Adjoint de Strasbourg avec le soutien de la Région Alsace, du Conseil Général du Bas-Rhin et de la Ville de Strasbourg.



Parmi les ateliers :



"Questions mondiales vues par la lorgnette régionale"



Présentation des TV : HRT Croatie, France 3 France, RTVV Espagne et TVP Pologne.

Directrice de publication : Marie-Paule Urban, Secrétaire Générale Adjoint de CR, France 3 Alsace, Strasbourg.

Assistante : Brigitte Waltsburger.

Rédacteur en chef : Lefty Kongalides, Président CR, ERT3, Thessalonique, Grèce.

Toutes les stations membres peuvent contribuer à cette publication, en envoyant des articles : idées novatrices, coproductions, échanges de programmes, nouvelles technologies, formation ...

Tél. (30310) 299611-610, fax (30310) 299 655.

E-mail : [pr@ert3.gr](mailto:pr@ert3.gr)

Sony et Eutel sat sont les sponsors officiels de CR.